



Tisk a informace

## TISKOVÁ ZPRÁVA č. 39/09

28. dubna 2009

Rozsudek Soudního dvora ve věci C-420/07

*Meletis Apostolides v. David Charles Orams & Linda Elizabeth Orams*

### **ROZSUDEK SOUDU KYPERSKÉ REPUBLIKY MUSÍ BÝT UZNÁN A VYKONÁN JINÝMI ČLENSKÝMI STÁTY, I KDYŽ SE TÝKÁ POZEMKU NACHÁZEJÍCÍHO SE V SEVERNÍ ČÁSTI OSTROVA**

*Pozastavení uplatňování *acquis communautaire* na územích, nad nimiž vláda Kyprské republiky nevykonává skutečnou kontrolu, a skutečnost, že rozsudek nemůže být v praxi vykonán v místě, kde se nemovitost nachází, nebrání jeho uznání a výkonu v jiném členském státě.*

Po zásahu tureckých jednotek v roce 1974 byl Kypr rozdělen na dvě oblasti. Kyprská republika, která k Unii přistoupila v roce 2004, kontroluje ve skutečnosti pouze jižní část ostrova, zatímco v severní části vznikla Severokyperská turecká republika, kterou s výjimkou Turecka mezinárodní společenství neuznává. Za těchto podmínek bylo protokolem připojeným k aktu o přistoupení pozastaveno uplatňování práva Společenství v severní oblasti Kyprské republiky.

Meletis Apostolides, kyperský státní příslušník, anglickému Court of Appeal předložil spor mezi ním a britskými manžely Oramsovými, směřující k tomu, aby byly uznány a vykonány dva rozsudky soudu v Nikósii. Tento soud se sídlem v jižní části Kypru manželům Oramsovým uložil, aby vyklidili pozemek nacházející se v severní části ostrova a uhradili různé náhrady. Manželé Oramsovi tento pozemek koupili od třetí osoby, aby na něm postavili rekreační dům. Podle zjištění kyperského soudu je M. Apostolides, jehož rodina byla ze severní části ostrova v okamžiku jeho rozdělení vyhoštěna, oprávněným vlastníkem pozemku. První rozsudek pro zmeškání byl potvrzen jiným rozsudkem rozhodujícím o odvolání podaném manžely Oramsovými.

Vnitrostátní soud Soudnímu dvoru položil několik otázek týkajících se výkladu a použití nařízení Brusel I<sup>1</sup>. Táže se zejména, zda pozastavení uplatňování práva Společenství v severní části Kypru a skutečnost, že se předmětná nemovitost nachází na území, nad nímž vláda Kypru nevykonává skutečnou kontrolu, mají dopad na uznání a výkon rozsudku, zejména s ohledem na příslušnost soudu státu původu, veřejný pořádek členského státu, v němž se o uznání žádá a vykonatelnost rozhodnutí. Navíc se táže, zda uznání nebo výkon rozhodnutí pro zmeškání může být odmítnuto v důsledku toho, že žalovanému návrh na zahájení řízení nebyl doručen

<sup>1</sup> Nařízení Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech (Zvl. vyd. 19/04, s. 42).

v dostatečném časovém předstihu a takovým způsobem, který mu umožňuje přípravu na jednání před soudem, jestliže žalovaný proti tomuto rozhodnutí mohl podat opravný prostředek.

Soudní dvůr nejprve konstatuje, že pozastavení stanovené v aktu o přistoupení Kypru se omezuje na uplatňování práva Společenství v severní oblasti. Dotčené rozsudky, o jejichž uznání M. Apostolides požádal, však vydal soud se sídlem na území kontrolovaném vládou. Okolnost, že se tyto rozsudky týkají nemovitosti nacházející se v severní oblasti, tomuto výkladu nebrání, jelikož jednak nevede k zániku povinnosti používat nařízení na území kontrolovaném vládou, a jednak ani neznamená, že se toto nařízení z tohoto důvodu použije v uvedené severní oblasti. Soudní dvůr tedy dochází k závěru, že pozastavení uplatňování práva Společenství v severní oblasti, stanovené v protokolu připojeném k aktu o přistoupení, nebrání tomu, aby se nařízení Brusel I použilo na rozhodnutí vydané kyperským soudem, který má sídlo na území kontrolovaném vládou, avšak které se týká nemovitosti nacházející se v severní oblasti.

Dále Soudní dvůr konstatuje jednak to, že spor dotčený v původním řízení spadá do rozsahu působnosti nařízení Brusel I, a jednak to, že skutečnost, že se předmětná nemovitost nachází na území, nad nímž vláda nevykonává skutečnou kontrolu, a tedy že dotčená rozhodnutí nemohou být v praxi vykonána v místě, kde se nemovitost nachází, nebrání uznání a výkonu uvedených rozhodnutí v jiném členském státě.

V tomto ohledu je nesporné, že se nemovitost nachází na území Kyperské republiky, a že je tudíž kyperský soud příslušný k rozhodování věci vzhledem k tomu, že se dotyčné ustanovení nařízení Brusel I týká mezinárodní soudní příslušnosti členských států, a nikoli soudní příslušnosti v rámci těchto členských států.

Soudní dvůr rovněž připomíná, pokud jde o veřejný pořádek členského státu, v němž se o uznání žádá, že soud členského státu nemůže odmítnout uzнат rozhodnutí vydané v jiném členském státě pouze z důvodu, že má za to, že vnitrostátní právo nebo právo Společenství bylo použito nesprávně, neboť jinak by byl zpochybněn účel nařízení Brusel I. Vnitrostátní soud může odmítnout uznání pouze tehdy, když nesprávné právní posouzení způsobí, že uznání nebo výkon rozhodnutí je považováno za zjevné porušení zásadního právního pravidla ve vnitrostátním právním řádu dotčeného členského státu. Ve věci v původním řízení Court of Appeal nezmínil žádnou základní zásadu právního řádu Spojeného království, která by mohla být dotčena uznáním nebo výkonem dotčených rozsudků.

Kromě toho s ohledem na vykonatelnost dotčených rozsudků Soudní dvůr shledává, že okolnost, že se M. Apostolides při výkonu uvedených rozsudků může setkat s obtížemi, tyto rozsudky nezbavuje jejich vykonatelnosti. Tato situace tak soudům jiného členského státu nebrání v tom, aby takové rozsudky prohlásily za vykonatelné.

Konečně Soudní dvůr shledává, že uznání nebo výkon rozhodnutí pro zmeškání nemohou být odmítnuty, jestliže žalovaný proti rozhodnutí pro zmeškání mohl podat opravný prostředek a jestliže mu tento opravný prostředek umožnil uplatnit skutečnost, že mu návrh na zahájení řízení nebo jiná rovnocenná písemnost nebyl doručen v dostatečném časovém předstihu a takovým způsobem, který mu umožňuje přípravu na jednání před soudem. Ve věci v původním řízení je nesporné, že manželé Oramsovi takový opravný prostředek podali. V důsledku toho uznání a výkon rozsudků kyperského soudu nemohou být z tohoto důvodu ve Spojeném království odmítnuty.

*Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.*

*Dostupné jazyky: ES CS DE EL EN FR IT HU NL RO PL PT SK*

*Úplný text rozsudku se nachází na internetové stránce Soudního dvora*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=C-420/07>*

*Obecně ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vydání.*

*Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczkého*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Filmové nahrávky z vyhlášení rozsudku jsou k dispozici prostřednictvím „Europe by Satellite“*

*(EbS), služby poskytované Evropskou komisí, Generálním ředitelstvím pro tisk a informace,*

*L-2920 Lucemburk, Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249 nebo B-1049 Brusel,*

*Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*